

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W roku zaś piętnastym wladania Tyberiusza Cezara za będącego namiestnikiem Poncjusza Piłata Judei i będącego tetrarchą Galilei Heroda Filipa zaś brata jego będącego tetrarchą Iturei i Trachonu krainy i Lizaniasza Abileny będącego tetrarchą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W piętnastym zaś roku panowania cesarza* Tyberiusza,** gdy Poncjusz Piłat*** był namiestnikiem Judei, Herod**** tetrarchą Galilei, Filip, jego brat, tetrarchą Iturei oraz okręgu Trachonu, a Lizaniasz tetrarchą Abileny, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	W roku zaś piętnastym wladania Tyberiusza Cezara, (za) będącego namiestnikiem Poncjusza Piłata Judei, i tetrarchą będącego Galilei Heroda, Filipa zaś, brata jego, tetrarchą będącego Iturei i Trachonitis krainy, i Lizaniasza Abileny tetrarchą będącego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W roku zaś piętnastym wladania Tyberiusza Cezara (za) będącego namiestnikiem Poncjusza Piłata Judei i będącego tetrarchą Galilei Heroda Filipa zaś brata jego będącego tetrarchą Iturei i Trachonu krainy i Lizaniasza Abileny będącego tetrarchą

¹⁾ <x>490 2:1</x>

²⁾ Tyberiusz panował w prowincjach już dwa lata przed śmiercią cesarza Augusta.

³⁾ <x>470 27:2</x>; <x>510 4:27</x>; <x>610 6:13</x>

⁴⁾ <x>470 14:1</x>; <x>490 3:19</x>; <x>490 9:7</x>; <x>490 23:7</x>; <x>510 13:1</x>